

『動物保護法』法令宣導

(UNDANG-UNDANG PERLINDUNGAN HEWAN) ADVOKASI UNDANG

第 6 條 Pasal 6

任何人不得騷擾、虐待或傷害動物。

Tidak ada orang yang melecehkan, menganiaya serta membahayakan hewan.

第 6-1 條 Pasal 6-1

任何人不得以動物進行展演。但申請經直轄市、縣（市）主管機關許可，或屬中央主管機關公告免經許可之展演動物類型、條件、方式或場所者，不在此限。

Tidakada yang dapatmenunjukkandenganbinatang. Namun, aplikasidisahkan oleh pejabat yang berwenangdarikotamadya, County (kota), Atau orang yang, denganpemberitahuandaripusatotoritas, pemberitahuanjenis, kondisi, caraatautempatbinatangtanpaizin, Halinitidakbatas.

前項申請人，以具有社會教育機構、休閒農場、觀光遊樂業或其他經主管機關指定之資格者為限；且申請人或其僱用之相關人員曾因違反第二十五條、第二十五條之一第一項之規定經有罪判決確定者，直轄市、縣（市）主管機關應不予許可前項之申請。

Pemohon sebelumnya, dengan lembaga sosial pendidikan, sebuah peternakan rekreasi, industri hiburan tamasya atau lainnya yang kompeten, Sejauh yang ditetapkan oleh otoritas; dan pemohon atau orang kepada siapa ia bekerja telah terlibat dalam pelanggaran pasal 25, Pasal 25-1 ayat yang pertama ditentukan oleh pengadilan bersalah, kotamadya, County (kota) Pejabat yang berwenang tidak mengizinkan penerapan paragraf sebelumnya.

第一項申請人應依直轄市、縣（市）主管機關之通知繳納保證金、投保責任保險或以其他方式擔保展演動物未獲得妥善飼養、照護或安置時，直轄市、縣（市）主管機關得以保證金、保險給付或擔保金額使用於妥善飼養、照護、安置或其他相關用途。

Pemohon pertama akan membayar ikatan dan menjamin terhadap pemberitahuan pejabat yang berwenang dari kotamadya, County (kota) Ketika asuransi atau sebaliknya jaminan bahwa hewan Tampilkan tidak benar dibangkitkan, merawat atau ditempatkan, Pejabat yang berwenang dari kotamadya, County (kota) dapat menggunakan jumlah obligasi, pembayaran asuransi atau jaminan untuk berkembang biak yang tepat, Perawatan, penempatan atau lainnya yang berhubungan dengan menggunakan.

展演動物者應具備適當設施、專任人員、向主管機關申報展演動物相關資訊並接受主管機關之評鑑。評鑑不合格者，主管機關應令其限期改善；屆期未改善者，主管機關得廢止其許可。

Binatang Tampilkan akan memiliki fasilitas yang tepat, penuh waktu personil, dan menyatakan kepada pejabat yang berwenang dana yang relevan untuk pameran hewan dan menerima evaluasi pejabat yang berwenang. Jika orang tidak memenuhi syarat dievaluasi, pejabat yang berwenang akan membuat itu meningkatkan untuk jangka waktu; Jika periode tidak membaik, pejabat yang berwenang akan mencabut izin yang diberikan.

第一項展演動物之申請條件、程序、應檢附文件、許可條件、許可期間、第二項申請人、相關人員資格、第三項繳納保證金、投保責任保險或其他擔保之方式、金額、用途、前項專任人員、設施、申報資訊、動物飼養照護、評鑑、廢止及其他應遵行事項之辦法，由中央主管機關定之。

Pertama, menunjukkan kondisi aplikasi, prosedur, dokumen yang dilampirkan, kondisi lisensi, periode lisensi, Kedua, pemohon kualifikasi personel terkait, ikatan pembayaran ketiga, asuransi diasuransikan atau lainnya cara, jumlah, dan tujuan jaminan, sebelumnya full-time personil, Fasilitas, Deklarasi informasi, peternakan foto Metode perlindungan, evaluasi, pencabutan dan hal-hal lain untuk mematuhi dengan ditetapkan oleh pusat otoritas yang kompeten.

本法中華民國一百零七年五月二十二日修正之條文施行前已展演動物者，得於修正施行之日起一年內繼續展演，不受第一項規定之限制。

Ketentuan-ketentuan dalam undang-undang ini (diamandemen) 22 Mei 107 sebelum eksekusi hewan akan terus

dilakukan dalam waktu satu tahun dari tanggal perubahan, tanpa batasan penyediaan pertama.

第 6-2 條 Pasal 6-2

各政府部門之檢疫犬、緝毒犬、警犬、搜救犬或國防軍犬，其每周工時、服務年限、終老送養與其他應遵行事項，由中央主管機關定之。

Karantina anjing, anjing obat, anjing polisi, pencarian dan penyelamatan anjing atau anjing pertahanan Nasional dari berbagai departemen pemerintah, jam kerja yang mingguan, Kehidupan pelayanan, akhir pengiriman dan hal-hal lain untuk diikuti ditetapkan oleh pusat otoritas yang kompeten.

第 12 條 Pasal 12

對動物不得任意宰殺。但有下列情事之一者，不在此限：

Terhadap hewan tidak boleh sewenang-wenang disembelih. Kecuali ada keadaan sebagai berikut:

一、為肉用、皮毛用，或餵飼其他動物之經濟利用目的。

1. Tujuan ekonomi sebagai penggunaan daging, penggunaan bulu, atau makanan binatang lain.

二、為科學應用目的。

2. Sebagai tujuan ilmiah.

三、為控制動物群體疾病或品種改良之目的。

3. Untuk tujuan pengendalian penyakit hewan atau peningkatan spesies.

四、為控制經濟動物數量過賸，並經主管機關許可。

4. Untuk pengontrolan surplus ekonomi jumlah hewan, dan diizinkan oleh otoritas yang berwenang.

五、為解除動物傷病之痛苦。

5. Untuk meringankan penderitaan luka hewan.

六、為避免對人類生命、身體、健康、自由、財產或公共安全有立即危險。

6. Untuk menghindari resiko terhadap kehidupan manusia, tubuh, keselamatan, kebebasan, property serta keselamatan umum.

七、收容於動物收容處所或直轄市、縣（市）主管機關指定之場所，經獸醫師檢查患有法定傳染病、重病無法治癒、嚴重影響環境衛生之動物或其他緊急狀況，嚴重影響人畜健康或公共安全。

7. Ditempatkan di perumahan hewan atau kotamadya, kabupaten(kota) tempat yang ditunjuk oleh otoritas yang berwenang, pemeriksaan oleh dokter hewan terhadap hewan yang menderita penyakit menular, penyakit serius tidak dapat disembuhkan, mempengaruhi kebersihan lingkungan atau keadaan darurat, dampak serius pada kesehatan manusia dan Hewan atau keselamatan umum.

八、其他依本法規定或經中央主管機關公告之事由。

8. Pengumuman lain oleh undang-undang atau otoritas pusat yang berwenang.

中央主管機關得公告禁止宰殺前項第一款之動物。

Otoritas pusat yang berwenang melarang penyembelihan hewan pada ayat sebelumnya.

任何人不得因第一項第一款所定事由，有下列行為之一：

Siapa pun tidak boleh dikarenakan subjek pertama ayak pertama, melakukan tindakan sebagai berikut :

一、宰殺犬、貓或販賣、購買、食用或持有其屠體、內臟或含有其成分之食品

1. Pembantaian anjing, kucing atau menjual, membeli, mengkonsumsi, menahan bangkai mereka, jeroan atau makanan yang mengandung bahan-bahan tersebut.

二、販賣經中央主管機關公告禁止宰殺動物之屠體。

2. Otoritas pusat yang berwenang melarang perdagangan penyembelihan hewan serta bangkai mereka.

依第十四條第二項規定准許認領、認養之動物，不包括依第八條公告禁止飼養或輸入之動物。但公告前已飼養或輸入，並依第三十六條第一項辦理登記者，准由原飼主認領。

Sesuai dengan pasal 14 ayat kedua peraturan mengizinkan adopsi, hewan yang diadopsi, tidak termasuk pada pasal 8 melarang adopsi hewan atau mengimpor hewan. Tetapi sebelum Pengumuman terhadap hewan yang telah di adopsi atau diimpor, harus mengikut pasal 36 Ayat pertama melakukan pendaftaran, mengizinkan mantan pemilik mengadopsinya.

本法中華民國一百零四年一月二十三日修正之條文施行之日起二年內，收容於動物收容處所或直轄市、縣（市）主管機關指定之場所，經通知或公告超過十二日而無人認領、認養或適當處置之動物，得予以宰殺，不適用第一項規定。

Ketentuan hukum roc pada tahun 104 bulan 1 tanggal 23 diubah dan tanggal pelaksanaan Menjadi 2tahun, hewan yang ditempatkan di perumahan hewan atau kotamadya, kabupaten(kota) tempat yang ditunjuk oleh

otoritas yang berwenang, melewati 12hari tidak ada yang klaim, mengadopsi atau tindakan yang cocok, akan disembelih, tidak berlaku paragraph pertama.

第 25 條 PASAL 25

有下列情事之一者，處二年以下有期徒刑或拘役，併科新臺幣二十萬元以上二百萬元以下罰金：Yang melanggar keadaan berikut ini akan dipenjara dua tahun atau ditahan, serta didenda uang di atas nt \$ 200.000 di bawah nt\$2.000.000:

- 一、違反第五條第二項、第六條或第十二條第一項規定，宰殺、故意傷害或使動物遭受傷害，致動物肢體嚴重殘缺或重要器官功能喪失。
 1. Melanggar peraturan pasal ke-5, pasal ke-6 ayat ke-2 atau pasal ke-12 ayat ke-1, pembantaian, sengaja mencederai atau membuat hewan mengalami cedera, mengakibatkan cacat pada anggota badan hewan atau kehilangan fungsi organ vital atau kematian.
- 二、違反第十二條第二項或第三項第一款規定，宰殺犬、貓或經中央主管機關公告禁止宰殺之動物。
 2. Melanggar peraturan pasal keduabelas ayat kedua atau ayat ketiga paragraph pertama, pembantaian anjing, kucing atau hewan yang ditentukan oleh otoritas yang berwenang.

第 25-1 條 PASAL 25-1

違反第五條第二項、第六條、第十二條第一項、第二項或第三項第一款規定，使用藥物、槍械，致複數動物死亡情節重大者，處一年以上五年以下有期徒刑，併科新臺幣五十萬元以上五百萬元以下罰金。

有前條或前項情形之一者，主管機關得公布其姓名、照片及違法事實。

Pelanggaran ketentuan pasal 5 ayat ke-2, pasal 6, pasal 12 ayat 1, ayat 2 Atau ayat 3, penggunaan obat-obatan, senjata api, menyebabkan hewan Meninggal dalam keadaan serius, akan dikenakan sanksi hukuman Minimal satu tahun maksimal 5 tahun, denda minimal sebesar 500ribu nt\$ Dan maksimal 5 juta nt\$。

第 25-2 條 PASAL 25-2

違反第二十二條第一項規定，未經直轄市或縣（市）主管機關許可，擅自經營特定寵物之繁殖場、買賣或寄養業者，處新臺幣十萬元以上三百萬元以下罰鍰，並令其停止營業；拒不停止營業者，按次處罰之。前二條之行為人所飼養之動物、前項供繁殖或買賣之特定寵物，直轄市、縣（市）主管機關得沒入之。

Pelanggaran pasal 22 ayat ke-1, tidak mendapat persetujuan instansi Kotamadya atau kabupaten (kota) yang berwenang, operasional yang tidak sah dari tempat pengembang biakan hewan peliharaan tertentu, jual beli atau tempat penitipan hewan, akan diberikan sanksi sebesar 100ribu nt\$ s/d 3 juta nt\$, dan diperintahkan untuk menghentikan operasi; bagi yang menolak untuk menghentikan operasi akan diberikan denda Pelaku pengembangbiakan hewan pada 2 pasal sebelumnya, pasal sebelumnya untuk pembibitan atau penjualan dari otoritas yang berwenang tertentu hewan pemeliharaan, kota, kabupaten (kota) dapat di sita

第 27 條 PASAL 27

有下列情事之一者，處新臺幣五萬元以上二十五萬元以下罰鍰，並得公布其姓名、照片及違法事實，或限期令其改善；經限期令其改善，屆期未改善者，得按次處罰之：

Yang melanggar peraturan di bawah ini, akan didenda uang nt \$50.000 – nt \$250.000, serta mengumumkan nama, foto serta bukti pelanggaran, atau batas waktu melakukan perbaikan ; batas waktu perbaikan, yang tidak melakukan perbaikan, akan didenda sesuai peraturan :

- 一、違反第十條第一款規定，驅使動物之間或人與動物搏鬥。
 1. Melanggar peraturan pasal 10 ayat pertama, mendorong pergulatan antar hewan atau manusia dengan hewan.
- 二、違反第十條第一款規定，與動物搏鬥。
 2. Melanggar peraturan pasal 10 ayat pertama, pertempuran dengan hewan.
- 三、違反第十條第二款規定，以直接、間接賭博為目的，利用動物進行競技。
 3. Melanggar peraturan pasal 10 ayat kedua, menggunakan hewan melakukan atletik dengan tujuan judi baik secara langsung maupun tidak langsung.

- 四、違反第十條第三款規定，以直接、間接賭博或其他不當目的，進行動物交換與贈與。
4. Melanggar peraturan pasal 10 ayat ketiga, melakukan pertukaran hewan dengan tujuan judi atau tujuan lain baik secara langsung maupun tidak langsung.
- 五、違反第十條第六款規定，其他有害社會善良風俗之利用動物行為。
5. Melanggar peraturan pasal 10 ayat keenam, penggunaan perilaku hewan yang merugikan standar moral masyarakat..
- 六、違反第十二條第三項規定，販賣、購買、食用或持有犬、貓之屠體、內臟或含有其成分之食品或經中央主管機關公告禁止宰殺動物之屠體。
6. Melanggar peraturan pasal 12 ayat ke-3, menjual, membeli, mengkonsumsi, atau menahan bangkai kucing, jeroan atau makanan yang mengandung bahan-bahan tersebut atau melalui instansi pusat yang berwenang mengumumkan melarang pembantaian pada bangkai hewan
- 七、寵物繁殖業者違反中央主管機關依第二十二條第二項所定辦法中有關寵物繁殖作業之規定
7. Melanggar peraturan instansi pusat yang berwenang pada pasal 22 ayat kedua, hal yang mengatur ketentuan yang relevan dari operasi peternakan hewan peliharaan.
- 八、違反第二十二條第三項規定，未為寵物絕育且未申報及提出繁殖管理說明，或未申報繁殖需求而繁殖寵物。
8. Pelanggaran ketentuan pada pasal 22 ayat ke-3, tidak melaporkan dan memberi penjelasan atas meng-kebiri hewan peliharaan, atau tidak dideklarasikan permintaan reproduksi peternakan hewan peliharaan
- 九、製造、加工、分裝、批發、販賣、輸入、輸出、贈與或意圖販賣而公開陳列有第二十二條之四第一項第一款或第二款情形之一之寵物食品。
9. Salah satu kasus makanan hewan melanggar peraturan pasal 22-4 ayat kesatu, pasal kesatu atau pasal kedua memproduksi, mengolah, pengemasan, grosir, penjualan, impor, ekspor, bingkisan, atau maksud untuk menjual kepada publik
- 十、違反第二十三條之二規定，未於直轄市或縣（市）主管機關所定期限內回收、銷毀或為其他適當處置。
10. Pelanggaran ketentuan pada pasal 23 ayat 2, waktu yang ditentukan oleh kotamadya atau kabupaten (kota) yang berwenang tidak adanya perbaikan untuk pendaur-ulang, penghancuran, atau pemberesan dengan cara yang benar

第 27-1 條 PASAL 27-1

散布、播送或販賣違反第六條、第十條或第十二條第一項之文字、圖畫、聲音、影像、電磁紀錄或其他物品，或公然陳列，或以他法供人觀賞、聽聞者，處一年以下有期徒刑、拘役或科或併科三萬元以下罰金。但為供學術研究或公益用途者，不在此限。

Menyebarkan, mengedarkan atau menjual belikan merupakan pelanggaran kata-kata, gambar, suara, foto, perekaman atau benda lainnya dan tempat umum, atau penyaksian dalam pemakaian cara sendiri maupun sang pendengar yang tercantum di pasal ke 6 dan 10 ayat 12, akan dikenakan hukuman penjara dibawah 1 tahun, di tahan, atau dikenakan denda sebanyak ntd.30.000. Tetapi kalau untuk pelajaran atau perhimpunan masyarakat, tidak dibatasi.